

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Профессиональная этика переводчика»

Дисциплина Б1.В.ОД.3 «Профессиональная этика переводчика» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение военной деятельности (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы или 144 часа. Учебным планом предусмотрено: 36 лекционных часов, 72 часов самостоятельной работы, 36 часов – контроль за усвоением знаний.

Дисциплина «Профессиональная этика переводчика» входит в вариативную часть обязательных дисциплин образовательной программы.

Дисциплина «Профессиональная этика переводчика» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теория перевода», «Теория межкультурной коммуникации», «Практика речи», «Специальное страноведение», «Политическая система изучаемой страны (Китай)» и др.

Целью курса является формирование базовых теоретических знаний о профессиональной этике, этикету и умелое их использование в любой (даже экстремальной ситуации), для чего ставятся следующие **задачи**:

По завершении обучения по дисциплине студент должен:

- научить студентов пониманию этики и этикета в профессиональной деятельности, развивать необходимые для профессиональной деятельности компетенции на протяжении всей трудовой деятельности;
- дать студентам представление о моральной и социальной ответственности делового человека в современном мире;
- познакомить студентов с технологиями и средствами делового общения;
- научить студентов правилам ведения профессиональной межкультурной коммуникации, учитывая специфику вербального и невербального поведения народов стран АТР;
- привить студентам навыки действовать согласно принципам взаимопонимания, конструктивного диалога между различными этносами и конфессиями, умение противодействовать проявлениям ксенофобии и экстремизма.

В результате освоения дисциплины формируются следующие общекультурные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОК-4: способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области интересов личности, общества, государства, соблюдать нормы профессиональной этики</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> - что такое перевод и место перевода среди других средств общения; - какими профессиональными коммуникациями должен обладать переводчик; - о роли протокола и этикета в международном общении
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> - вести себя в различных ситуациях согласно правилам международного этикете; - организовывать приемы различного уровня (дипломатический, государственный); - составить программу визита и приема иностранной делегации разного уровня
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> - этическими и этикетными нормами поведения при установлении контактов и связей с представителями стран АТР; - формами делового общения; - приемами речевого и неречевого общения как с представителями родного этноса, так и на международном уровне
<p>ПК-14: способность проявлять психологическую устойчивость в сложных экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>	знает	<ul style="list-style-type: none"> - проблемы, связанные с особенностями коммуникативного поведения народов стран АТР
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> - действовать согласно принципам взаимопонимания и конструктивного диалога между различными этносами и конфессиями; - применять на практике знание теоретических основ в сфере контактов со странами АТР
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> - информацией об особенностях речевого и неречевого поведения, культуре общения представителей стран АТР; - навыками коммуникативного поведения переводчика в разных ситуациях в соответствии с профессиональным долгом

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Профессиональная этика переводчика» применяются следующие активные методы обучения – лекция-дискуссия; составление программы приема иностранной делегации; написание кодекса переводчика и эссе.